

**Соглашение о совместном сотрудничестве
в образовательной сфере
между
КНР и Россией**

2018 г.

Сторона А: Хэйлунцзянский строительный профессионально-технический институт. Г. Харбине, КНР,

Адрес: КНР, г. Харбин, Экономическая зона освоения «Ли Минь», ул. Сюеюаньлу, 999

Уполномоченное лицо: Цзин Хайхэ Должность: ректор

Контактировщик: Чжан Юйся

Тел./ факс: 13945163000

E-mail: 503821233@qq.com

Сторона Б: Комсомольский-на-Амуре государственный университет

Адрес: Россия, г. Комсомольск-на-Амуре, ул. Ленина, 27

Уполномоченное лицо: Макурин Игорь Валерьевич Должность: первый проректор.

Контактировщик: Сюй. Марина. Вячесловна

Тел./ факс: 8924402569

E-mail: interdep@knastu.ru

В целях развития сотрудничества и международного обмена в сфере образования между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, создания благоприятных условий для развития образовательных программ и предоставления больших возможностей в сфере образования двух стран, на основании

законодательства об образовании двух стран и принципов взаимной выгоды Стороны договорились о нижеследующем.

СТАТЬЯ I. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Совместные образовательные программы (далее - программы) «Строительство», «Дизайн архитектурной среды» реализуется **Хэйлунцзянским строительным профессионально-техническим институтом** и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Комсомольский-на-Амуре государственный университет». Данные программы реализуются на базе согласованного учебного плана Стороны А по направлениям « Промышленное и гражданское строительства » и « дизайн архитектурной среды » Стороны Б соответственно по направлениям бакалавриата 08.03.01 «Строительство» (по профилю «Промышленное и гражданское строительство») и 07.03.01 « Дизайн архитектурной среды ».

1.2 Срок и форма обучения

Срок обучения по данной образовательной программе составляет три года по очной форме, студенты стороны Б при желании могут поступить в Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет для обучения по очной форме обучения в течение 2-3 года по направлению строительство и в течение трёх лет по направлению дизайн архитектурной среды.

1.3 Количество студентов.

Ежегодный набор студентов по специальности « Промышленное и гражданское » и « Дизайн архитектурной среды » - 40 человек..

1.4 Условия набора.

Абитуриенты, поступающие на учёбу по совместной образовательной программе, должны удовлетворять следующим требованиям: пройти общегосударственный/провинциальный единый экзамен Китайской Народной Республики или экзамен компетентного органа управления образования. Количество набранных баллов должно удовлетворять условиям поступления в Сторону А.

После регистрации в Стороне А и написания личного заявления, студент регистрируется Стороной Б в качестве участника совместной образовательной программы. Требования к участникам совместной образовательной программы устанавливаются дополнительным соглашением.

1.5 диплом

Согласно настоящей программе сотрудничества, зарегистрированные студенты обучаются три года, по завершении полного курса подготовки Стороной А выдаётся диплом Хэйлунцзянского строительного профессионально-технического института. Студентам, зарегистрированным Стороной Б в качестве участников совместной образовательной программы, выдаётся документ об образовании только по завершении полного курса подготовки в Стороне Б. Если студент по каким-то причинам не может завершить обучение, данная ситуация решается согласно соответствующему положению Стороны А. Сторона Б предоставляет студенту соответствующую справку об обучении. Выпускники имеют право поступления в Сторону Б и после выполнения все дисциплины и защиты дипломной работы могут получить диплом бакалавра, признанный министерством образования КНР.

1.6. Преподавание и контроль качества.

1.6.1. При создании и реализации данной образовательной программы используются современные учебные материалы, накопленный опыт и передовые технологии обеих Сторон. В разработанной обеими Сторонами системе дисциплин Сторона Б отвечает за минимум $\frac{1}{3}$ от общего количества дисциплин, $\frac{1}{3}$ от количества профильных предметов и $\frac{1}{3}$ академических часов по профильным предметам. Сторона А отвечает за общеобразовательные и основные предметы, а также осуществляет контроль обучения и сопровождения студентов на территории Китайской Народной Республики.

1.6.2. Основные и основные специальные предметы (например, обязательные предметы Стороны А, установленные административными органами образования Китайской Народной Республики) ведут квалифицированные преподаватели Стороны А, используя утвержденные учебные материалы. Языком, используемым в учебных пособиях, для чтения лекций, домашних заданий, экзаменов и прочего является китайский язык.

1.6.3. Обучение профильным дисциплинам ведётся квалифицированными преподавателями Стороны Б. Языком, используемым в учебных пособиях и учебных материалах, используемых для чтения лекций, домашних заданий, экзаменов и прочего является русский язык.

1.6.4. Обе Стороны, в соответствии со стандартами образовательной программы, совместно отвечают за аттестацию и контроль качества преподавания по совместной программе.

1.6.5. Каждая из Сторон назначает одного куратора, который должен

своевременно сообщать о ситуации с преподаванием, а также в установленное время давать отчёт совместному управляющему совету, вносить рациональные предложения.

СТАТЬЯ II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Стороны А:

2.1.1. Отвечать за подачу совместной образовательной программы сотрудничества в компетентное подразделение исполнительных органов Китайской Народной Республики в сфере образования.

2.1.2. Гарантировать в Китайской Народной Республике права Стороны Б касательно содержания образовательной программы и документа об образовании и (или) о квалификации, использовать с разрешения Стороны Б её фирменное наименование и эмблему.

2.1.3. Отвечать за расширение набора студентов в Китайской Народной Республике.

2.1.4. Обеспечивать преподавание, а также место, инфраструктуру и охрану на территории Китайской Народной Республики.

2.1.5. Вместе со Стороной Б нести ответственность за организацию выпускных квалификационных работ студентов и руководство студентами.

2.1.6. Назначить одного ответственного за преподавание по совместной программе, который согласует со Стороной Б соответствующие вопросы преподавания.

2.1.7. Назначить ответственного, выполняющего специальную работу по ведению дел студентов.

2.1.8. Содействовать в оформлении виз для въезда в Китайскую Народную Республику работникам Стороны Б.

2.1.9. Предоставлять общежитие для преподавателей Стороны Б на время их работы в Стороне А, а так же необходимые условия для работы и социально-бытовые условия.

2.1.10. Отвечать перед Стороной Б в назначенный срок о ходе учебного процесса и результатах аттестации по курсу обучения.

2.1.11. Отвечать за сбор и архивное хранение всех материалов, образующихся в ходе процесса выполнения проекта сотрудничества.

2.1.12. Организовывать церемонию начала занятий и церемонию вручения дипломов.

2.2. Обязанности Стороны Б:

2.2.1. Содействовать Стороне А в работе по набору студентов.

2.2.2. Осуществлять прием студентов, зарегистрированных Стороной А на совместную образовательную программу.

2.2.3. Предоставлять соответствующие российским требованиям издания проспектов учебных курсов, учебных пособий, подробных правил обучения на русском языке и способы оценки.

2.2.4. Предоставлять и копировать учебные материалы посредством CD-ROM или интернета.

2.2.5. Назначить одного ответственного за преподавание, который согласует со Стороной А соответствующие вопросы преподавания. Направлять в Сторону А в каждом семестре не более два штатных преподавателя, полностью выполнять учебную задачу семестра в соответствии с согласованным учебным планом совместной программы.

2.2.6. Отвечать за промежуточную аттестацию по дисциплинам Стороны Б.

2.2.7. Вместе со Стороной А нести ответственность за организацию и руководство выпускных квалификационных работ (ВКР)

студентов.

2.2.8. Выдавать документ об образовании и (или) о квалификации Стороны Б студентам, выполнившим все требования и соответствующим всем показателям, а также принимать участие в церемонии начала занятий и выпускной церемонии.

СТАТЬЯ III. СОВМЕСТНЫЙ УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ

3.1. Обе Стороны, для эффективной работы программы сотрудничества и для удобства развития прочих мероприятий по сотрудничеству, специально организуют Совместный управляющий совет (далее - Совет). Совет состоит из девяти человек, пять человек от Стороны А и четыре от Стороны Б. От Стороны А назначается председатель Совета, от Стороны Б назначается заместитель председателя Совета, остальные сотрудники назначаются на должность управляющих Совета. Управляющие Совета минимум 1 раз в год собираются в Харбине Китая или в Комсомольске-на-Амуре России, а также посредством электронных средств связи (например, видеоконференцсвязи или электронной почты) своевременно обсуждают и решают соответствующие вопросы.

3.2. Во время проведения Советом конференции, число участников должно составлять минимум 5 человек, среди них не менее 2 представителей от каждой из Сторон, для того что бы конференция была правомочной.

3.3. Совет проверяет и утверждает относящиеся к данному сотрудничеству информирование, управление, привлечение источников финансовых средств, а также ведение лекций по учебному курсу и прочие вопросы.

3.4. Совет ежегодно составляет один экземпляр годового отчёта на двух языках и осуществляет его хранение в архиве у каждой из Сторон.

3.5. Любое голосование Совета имеет силу только при голосовании «за» более половины членов Совета.

Статья IV. ПРИНЦИПЫ УПРАВЛЕНИЯ РАСХОДАМИ

4.1. Согласно данной программе сотрудничества норма расходов на обучение в КНР студентов определяется Стороной А на основании расчётов затрат на преподавание, а также после рассмотрения и утверждения Департаментом ценообразования провинции Хэйлунцзян.

4.2. Финансирование данной программы осуществляется из средств, поступающих на расчетные счета Хэйлунцзянского строительного профессионально-технического института и КНАГТУ в виде платежей за оказание образовательных услуг, оказываемых студентам проекта.

4.3. Лимит затрат Стороны Б на преподавание, а также на командирование членов управляющего совета, возникающих в процессе реализации программы, согласовывается двумя Сторонами в соответствии с конкретной ситуацией.

4.4. Со студентов, которые не могут в срок закончить обучение, дополнительно взимается плата в соответствии с расчётом зачётных единиц возобновляемого учебного курса.

4.5. Совет своевременно утверждает норму расходов на обучение, а также, в соответствии с количеством студентов, изменением курса национальных валют, развитием проекта, новыми нормами законодательства и т.д., выполняет надлежащее регулирование.

4.6. Если набор студентов по данной программе сотрудничества менее 30 человек, обе Стороны обсуждают и выносят решение о целесообразности дальнейшей реализации программы.

СТАТЬЯ V. ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

5.1. Предоставленные Стороной А для данного сотрудничества учебные и прочие материалы, имеющие отношение к правам на интеллектуальную собственность, возвращаются Стороне А. Предоставленные Стороной Б для данной программы сотрудничества учебные и прочие материалы, имеющие отношение к правам на интеллектуальную собственность, возвращаются Стороне Б. Данные материалы могут быть использованы только для преподавания в рамках данного сотрудничества.

5.2. Ни одна из Сторон не должна посягать на права на интеллектуальную собственность на учебные материалы и учебный курс другой Стороны.

5.3. Иные не полностью оговорённые вопросы, решаются путём согласования Сторонами.

СТАТЬЯ VI. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6.1. Ни одна из Сторон не должна без письменного согласия другой Стороны разглашать третьей Стороне какое бы то ни было содержание данного соглашения, за исключением правительственных органов/компетентных ведомств/учреждений государств обеих Сторон, которым необходимо данное содержание для процедур проверки и утверждения, либо контроля и управления.

СТАТЬЯ VII. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

7.1 . Данное соглашение вступает в силу после одобрения компетентными органами Китайской Народной Республики и провинции Хэйлунцзян при условии, что оно составлено в соответствии со следующими действующими нормативно-правовыми актами Китайской Народной Республики: «Положение Китайской Народной Республики о китайско-иностранном сотрудничестве в управлении образовательными учреждениями», «Положение Китайской Народной Республики о методах реализации китайско-иностранного сотрудничества в управлении образовательными учреждениями».

Данное соглашение вступает в действие в день рассмотрения и одобрения, после подписи юридических лиц с обеих Сторон. Соглашение предусматривает всего 5 наборов студентов, срок действия соглашения 7 лет. За полные 6 месяцев до окончания срока сотрудничества, обе Стороны обсуждают вопрос о продлении сотрудничества.

7.2. Если данное Соглашение имеет не полностью оговорённые вопросы либо требуются изменения условий, они, после прохождения согласования Сторонами, оформляются дополнительным соглашением и подтверждаются подписями обеих Сторон.

7.3. Если в процессе сотрудничества одна из Сторон заявит о его досрочном прекращении, Сторона, заявляющая о прекращении, должна за 1 год уведомить другую Сторону в письменном виде, а также изложить причины в письменном виде. Сторона, заявившая о прекращении сотрудничества, несёт ответственность и имеет обязательства согласно условиям соглашения, гарантирует, что уже

зарегистрированные до расторжения Соглашения студенты не попадут под влияние прекращения сотрудничества вплоть до окончания этапа обучения и получения соответствующего документа об образовании; другая Сторона должна оказать активное содействие.

7.4. Если одна из Сторон пренебрегает обязанностями или серьёзно нарушила условия данного Соглашения и получила от другой Стороны письменное требование объяснить данное пренебрежение или нарушение, однако в течение 60 дней после получения требования не приняла, либо не в состоянии в полной мере принять меры для исправления, любая из Сторон имеет право в письменном виде сообщить другой Стороне о прекращении сотрудничества.

7.5. Независимо от причин, в случае, когда одна или обе Стороны решили прекратить сотрудничество, новый набор студентов по программе сотрудничества не проводится.

СТАТЬЯ VIII. НАРУШЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

8.1. Если одна из Сторон нарушила условия данного соглашения или его приложения, в результате чего невозможно его нормальное выполнение, то она несёт полную ответственность в соответствии с действующим законодательством Стороны, нарушившей условия Соглашения.

8.2. В случае досрочного прекращения Соглашения, делинквент возмещает неделинквенту ущерб, причиненный в процессе выполнения соглашения, включая траты, возникшие после прекращения соглашения, вызванные необходимостью завершения обучения зачисленных на программу до момента прекращения действия настоящего Соглашения участников. Обе Стороны должны

принять максимальные усилия для принятия мер по защите прав и законных интересов уже зачисленных студентов.

СТАТЬЯ IX. СПОРЫ

9.1. Расхождения во мнениях, споры либо конфликты, возникающие в процессе выполнения Соглашения, должны передаваться на рассмотрение Совета, а также решаться путем переговоров. В случае, если переговоры не принесли результата, они (споры и т.д.) должны быть переданы в суд по месту нахождения истца.

СТАТЬЯ X. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Если одна из Сторон из-за указанных далее обстоятельств непреодолимой силы не сможет выполнять целиком или частично обязанности по данному Соглашению, то она может быть освобождена от выполнения соответствующих обязанностей. Обстоятельства непреодолимой силы включают (но не ограничиваются): землетрясения, тайфуны, пожары, войны и другие обстоятельства, которые невозможно предвидеть, избежать или преодолеть, вызвавшие прямое влияние на выполнение данного Соглашения, либо повлекшие невозможность выполнения Соглашения согласно установленным условиям. Сторона, попавшая под влияние обстоятельств непреодолимой силы, должна немедленно уведомить об этом другую Сторону. Кроме того, она несёт ответственность и обязана помогать другой Стороне в принятии мер, связанных с возникшими обстоятельствами.

10.2. Неконкретизированные положения данного Соглашения определяются обеими Сторонами в письменной форме дополнительными соглашениями.

10.3. Соглашение составлено на русском и китайском языках в шести идентичных экземплярах. Документы на русском и китайском языках имеют равную юридическую силу. После подписания каждая из Сторон получает по одному экземпляру соглашения на русском и китайском языках.

Подпись

Хэйлунцзянский строительный профессионально-технический институт

Уполномоченное лицо


2017.3.16

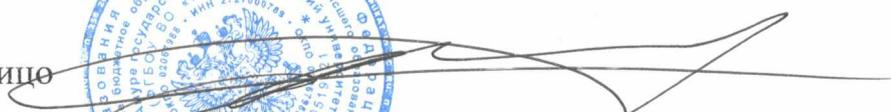


Подпись

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет

Уполномоченное лицо




16.03.2017